

黄立诗 (Lay Shi Ng), 叶俊杰 (Chun Keat Yeap)*,
何富腾 (Foo Terng Hoe), 唐根基 (Herman) and
郭英华 (Guo Yinghua)

马来西亚华文独立高中华文课程 与中国高中语文课程之对比研究

An international curriculum comparison study: the Chinese language curriculum adopted in Malaysian Independent High School and Chinese High School in China

<https://doi.org/10.1515/glochi-2023-0018>

Received August 3, 2023; accepted August 3, 2023

摘要: 本研究针对马来西亚华文独立高中与中国高中语文课程目标、教材的课程理念及教材的选文体裁和篇章进行比较分析。研究资料主要来源于两国课程标准和教材, 通过定量比较法作出分析。论文框架涵盖三个研究范围: 一、两国高中语文标准课程理念比较与分析; 二、两国高中语文课程目标比较与分析; 三、两国高中语文教材比较与分析。研究发现马来西亚独立中学华文课程标准编制、教材编制与中国语文课程编制、教材编制都要求学生全面扎实学习语文。两国的语文课程无论在课程标准、教材编写都各有千秋。尽管它们是依照各自国家的学习需求而编写, 当中还是存有一些相似之处。这是因为华文源自中国, 因此, 在编制课程标准和教材大纲时, 都参考和借鉴了中国的编制理念。因此, 接受完整马

***Corresponding author: 叶俊杰 (Chun Keat Yeap),** 马来西亚玛拉工艺大学马六甲亚罗牙也分校 (Universiti Teknologi MARA Campus Alor Gajah Melaka) 语言研究学院高级讲师, Alor Gajah, Malaysia, E-mail: chunkeat@uitm.edu.my

黄立诗 (Lay Shi Ng), 马来西亚国立大学 (Universiti Kebangsaan Malaysia) 社会科学语言研究所高级讲师, Bangi, Malaysia, E-mail: lizng@ukm.edu.my

何富腾 (Foo Terng Hoe), 马来西亚玛拉工艺大学槟城峇东埔分校 (Universiti Teknologi MARA Cawangan Pulau Pinang Campus Permatang Pauh) 语言研究学院副教授, Permatang Pauh, Malaysia, E-mail: hoefo964@uitm.edu.my

唐根基 (Herman), 印度尼西亚峇淡世界大学 (Universitas Universal, Batam-Indonesia) 语言文化教育学院院长, Batam, Indonesia, E-mail: herman@uvers.ac.id

郭英华 (Guo Yinghua), 山东农业工程学院讲师 (Shandong Agriculture and Engineering University) 新纪元大学学院在读博士 (New Era University College), Shandong, China, E-mail: guoyinghua2007@163.com

来西亚独立中学华文课程的毕业生,到中国升学基本上都不会因语文问题而面对学习障碍。

关键字: 独立高中; 华文教材; 高中语文教材; 对比研究

Abstract: This study is aimed to compare and analyze the curriculum concepts, curriculum objectives, and the genres and chapters of the Chinese textbooks in Chinese Independent High Schools in Malaysia and Chinese Senior High Schools in China. The research materials were collected from the curriculum and textbooks of the two countries respectively. The conceptual framework used in this study covers the comparison and analysis of the Chinese curriculum concepts and approaches of the two countries; the Chinese curriculum objectives of the two countries and the content of the Chinese textbooks of these two countries. The findings revealed that the developments of Malaysian Chinese language curriculum and teaching materials have provided a holistic and comprehensive learning experience to the students. The Chinese language curriculum and textbooks use in the two countries have their own uniqueness in terms of standards and competencies. Although the two curriculums were designed according to the learning objectives of the respective countries, there are some similarities found between them due to the fact that both the Malaysian Chinese curriculum and textbooks were designed according to the concepts adopted in China. This has made the graduates of Chinese Independent Schools from Malaysia become very competitive when undertaken their further studies in China.

Keywords: Chinese independent high school; Chinese senior high school; Chinese textbooks; Chinese curriculum; comparative study

一 前言

除中国内地及港澳台之外, 马来西亚拥有最完整的华文教育体系及华文学习环境。马来西亚华文教育发展始于1819年, 至今已有200年历史 (叶俊杰与黄立诗, 2021, 页115; 叶俊杰, 2012, 页42-43)。在这过程中, 华社努力创办华校, 传承中华文化, 给华人子弟提供母语教育机会。马来西亚华文独立中学 (简称“独中”), 是根据马来西亚《1961年教育法令》的相关规定拒绝接受改制成国民中学的华文中学转型成的华文独立中学 (叶新田, 2014, 页275)。马来西亚华文独立中学除了拥有自己的教学制度之外, 也拥有自己的教材。

华文独立中学的创立是马来西亚华人捍卫母语教育的一大成就, 其历史始于1970年, 当时华人社会为了挽救民族母语教育而发起“独中复兴运动”。这场运动的火焰首先在马来西亚北部的霹雳州点燃, 随后在全国各地获得热烈的响应。配合这项运动的发展, 董教总全国发展华文独中工作委员会 (简称: 董教总独中工委

会)于1973年正式成立。这个工委会发动筹募全国独立中学发展基金活动,并发表《独中建议书》,对独中的使命、办学方针、统一课程、统一考试等问题作了阐述,为独中指明了发展的方向。从1975年开始,董教总独中工委会为华文独立中学学生举办高、初中统一考试。到了八十年代,初、高中教材正式完成,从此独中大多使用自己出版的教材,一直延续到今天。华文独中除了开设一般的中学教育课程外,还开办了技职班和专科班。(董总,2012;叶俊杰,2012,页21)在发动改制之前,马来西亚全国共有165所华文中学,而目前马来西亚只有60+2所华文独中。¹

独中学制6年,分为初中三年、高中三年两阶段,并规定马来文、华文和英文为学生的必修必考科,要求学生掌握三种语文基础。独中采用统一教材,由董教总华文独立中学工委会负责编制、实施和管理。此外,独中在采用独中统一教材时,也遵照政府颁布的课程纲要、政府公共考试及独中统一考试的规定,力求配合现实环境的需要。独中统考文凭虽然不被政府和国立大学承认,但是独中统考文凭的客观学术水准和价值不可置疑。目前,新加坡、中国、日本、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、英国以及另外一些欧洲国家超过500所大学承认独中统考文凭(郭荣锦,2018,页19)。

随着时代的发展,马来西亚与中国都经历了多次教育改革,教育改革最直接的体现是教材内容的变化,马来西亚华文独立高中和中国高中都是以华语为媒介语教学,虽然同属于母语教学,但中国的语文教学是在作为国语和官方语言的环境下进行的,而马来西亚的独立高中华文教学则是作为华人社会共同语环境下进行的。两国的教育体系、课程理念和课程标准不同,这也就决定了两国的教材存在一定的差异。

一直以来马来西亚对华文教材的理论研究相对较少,而中国则有较多学者从“工具论”、“人文论”及“实践性”方面对语文教材进行过深入的理论研究。最早提及语具有工具性的是1919年时期的叶圣陶,他在《对于小学作为教授之意见》中提到“普通应用之利器”(顾之川,2019,页11)。洪宗礼(1995)对工具论的界定为语文就是语言文字(语,指口头语言;文,指书面语言)是人们交流思想的工具。顾之川(2019,页8)则认为语文的工具性其主要目的就是使学生通过听、说、读、写运用实践掌握语文。与工具论对立面的人文论,出现于20世纪80年代末,形成于20世纪90年代,并曾一度成语文教育的主流声音。盛小龙(1987)在《汉语的人文性与中国文化语言学》提出了汉语学习的人文性问题。倪文锦(2004)从对学生的培养方面解释了语文的人文性就是强调对人、对生命价值的尊重,强调对学生健康个性、培养健全人格,尊重生命价值、尊重独特体验和感受、尊重文化及其多样性,培养健康个性,形成健全人格。钱理群(2005,页130)则特别强调了语文在精深灌注、文化熏陶方面的作用。顾之川(2019,页171)认为人文性是语文教育的本质特征,通过多姿多彩的人类文化,包孕无限丰富的人文精神。相对于“工具论”与“人文论”,“实践性”提出相当晚,由中国国家以正式文件对语文课程性质和特点下的定义即语文

1 60+2所华文独中即是60所独中和2所位于马来西亚南部宽柔中学的分校。

是一门学习语言文字运用的综合性、实践性课程(中华人民共和国教育部, 2011, 页2)。顾之川(2019, 页211)叙述现行语文教材是为学生提供在具体的语言环境中开展言语实践的机会, 建议内容设计注重事例示范, 减少技法指导。中华人民共和国教育部(2020)对于语文课程实践性更加实质的要求增强学生学语文、用语文的自觉意识, 引导学生在语言文字运用, 培养探究意识和发现问题的敏感性, 探求解决问题的语言表达的创新路径。

上述研究在马来西亚不多见。郭熙(2006, 转引自叶俊杰, 2012, 页4)在《海外华语教学研究的现状与展望》一文中曾指出: 在研究“华语”意识下的海外华语教学以及对“汉语热”背景下的海外华语教学研究得出的结论是: 海外华语教学不等于对外汉语教学, 也不等于中国的语文教学。海外华语教学研究经历了不同的历史阶段, 每个阶段有各自的特点。这个差异是海外学者应该去探讨的, 这将为全球华文教育研究增添新知识。因此, 本文通过比较马来西亚与中国课程理念和课程标准的不同, 两国教材在编排和内容上的差异, 分析两套教材的可取之处, 互相借鉴, 为马来西亚独立高中华文教材在课程编排及内容上提供一些建议。

马来西亚华文独立高中华文课程与中国高中语文课程都属于母语教材, 目前有关华文母语教材的研究主要涉及两个方面, 一是有关汉语母语课程和教材的研究, 顾明远(2007)《开拓母语教材建设的创新之路(序二)》认为母语课程是传承人类文明、弘扬民族文化、培养道德情操、促进智慧发展、掌握交流技能的途径。母语教材是母语课程的内容载体。母语教材编好了, 才能实现母语课程的目标。钟启泉(2007)《语言教材研究: 意义与价值(序三)》提出母语教材必须为学习者提供丰富的母语知识, 提高学习者运用母语的语活动能力, 在学习过程找那个形成尊崇母语的文化认同和文化自觉。洪宗礼、柳士镇、倪文锦(2007)在《<母语教材研究>总论》中提出母语教材研究的基点在于民族文化, 作为民族共同语的汉语文教育, 母语课程教材要弘扬中华民族优秀传统文化, 要大力加强对民族文化的理解、吸收、创造和发展。语文课程必须追求民族性和国际性的内在统一, 必须追求多样文化的教育价值观。这种价值观的具体要求是: 通过语文课程教材教育学生热爱祖国语言文字, 使他们产生强烈的文化认同感和民族自豪感, 通过语文课程教材教育学生面对其他文化, 能够尊重不同国度、不同民族的文化差异, 发展尊重他人的能力和应对挑战的技能; 通过语文课程教材教育学习互相理解、尊重差异的基础上, 以平等的地位与他人、他民族、他文化展开持续而深入的交往, 发展与他人进行交流、分享和合作的能力。由此可见, 母语教材是民族文化的载体, 不仅生动地反映和体现民族文化的发展变化, 另一方面也需要站在历史的高度, 用更广阔的视野不断地重塑时代的新文化。二是有关母语教材的比较研究。王品玲(2015a)《中美中学母语教材比较》指出由于各国的思想、政治、经济、文化背景不同, 教材的编写也不同, 从编写原则、教材的选用、教材关注的重点等方面对中国母语教材和美国母语教材进行了比较分析。他认为中国教材具有很强的思想性, 大多都是政治、思想、艺术等方面的权威之作。教材选文的作者也一定

是正面积极的。王振阳(2015b)《中日母语教材比较》从中日母语教材的单元、体裁、选文、课文结构、练习部分、进行了比较。他认为中国教材选入的文章往往有着深刻的思想性和华丽的词藻,注重语言和文字的恰当使用,在思想上能够给人思维的启发、心智的陶冶和情感的熏陶,在内容和形式方面是学生学习的楷模。

洪宗礼(2007)在《母语教材研究》中总结了十条共识,对母语教材的研究提出了新的思路。他认为必须从母语的性质、功能和教育发展的全局来认识母语学科的地位和作用;以母语教育的价值目标和功能目标的统一观理解母语学科的特点;母语课程标准(大纲)的编制应体现民族化、科学化、人本化、现代化要求;优化母语教材的内容和结构是母语课程教材改革的一个重点;要辩证地认识和处理母语教材中语言因素和文化因素的关系。

二 研究动机

随着2009年中国与马来西亚相互承认高等教育文凭之后,愈来愈多毕业生前往中国、台湾、香港及澳门升学,马来西亚留华学逐年增加。两国高中语文教育上的差异也十分具有研究的价值。虽然同为中文,但由于两国的生活环境及习惯、文化背景的差异也会导致两国高中语文教育存在差异。随着社会的变迁,语文课程也应该随着教育的发展所需而作出改变,只有不断的更新才能确保一个语文课程的学习目标和教材内容符合当时的教育情况。针对华文独中华文课程和教材与中国语文课程与教材作出对比不但可以了解马来西亚现有的华文课程水平,也能进一步提升及丰富华文独中高中华文教材内容。

三 研究方法

本研究主要通过对马来西亚华文独立高中华文课程理念、课程目标、教材和中国普通高中语文课程理念、课程目标、教材进行定量分析,并对两国课程理念、课程目标、教材进行比较,根据对比结果分析两国教材在选文体裁和篇章方面存在的相同与不同之处,为马来西亚华文独立中学华文教材的发展提供借鉴。

(一) 研究對象

本文以2009年版马来西亚华文独立中学《高中华文课程标准》和2012年马来西亚华文董事联合会总会出版的华文教材(简称“董总版教材”)以及2003年印发的《普通高中语文课程标准(实验)》版(简称“2003年版课标”)和依据“2003年版课标”编写由人民教育出版社2015年出版的人教版高中语文教材(简称“人教版教材”)为研究对象。

(二) 研究框架

本文的整体论文框架设计有三项，即：一、两国语文标准课程理念比较与分析；二、两国语文课程目标比较与分析；三、两国语文教材比较与分析。



四 两国语文课程理念

本节是从两国华文课程标准截取内容中的课程理念，以此了解两国3年高中整个课程编排理念，并对两国华文课程编排理念进行对比及分析，从比较中分析优劣，总结优点与不足，相互学习与借鉴。

(一) 马来西亚华文独立中学高中华文课程理念

华文课程是马来西亚中小学教育的组成成分，是华族母语教育之重要一环。高中华文课程应具备时代性和生命力，关注学生的身心发展特质和学习基础能力，体现高中教育的共同价值，并发挥语文教育的功能，建立学生对国家、民族、社会、个人方面的正面价值观，培养学生的语文应用、思维、创造能力，提高学生的语文素养和整体素质，为学生个性和智慧的发展奠定基础。

(二) 中国普通高中语文课程理念

高中语文课程继续坚持《全日制义务教育语文课程标准（实验）》提出的基本理念，根据新时期高中语文教育的任务和学生的需求，从“知识和能力”、“过程和方法”、“情感态度和价值观”三个方面出发设计课程目标，努力改革课程的内容、结构和实施机制。要求全面提高学生的语文素养，充分发挥语文课程的育人功能；注重语文应用、审美与探究能力的培养，促进学生均衡而有个性地发展；遵循共同基础与多样选择相统一的原则，构建开放、有序的语文课程。

(三) 比较与分析

1. 两国课程理念重视提高语文的素养及通过语文发挥育人功能

通过分析两国课程理念发现独立高中和普通高中都重视提高学生的语文素养,通过提升学生语文自身基础学习能力,发挥自身的优势,加强与社会发展、科技进步的联系,以便适应现实生活和学生自我发展的需要。

马来西亚华文独立中学华文课程理念强调华文课程是中小学教育的组成部分,是华族母语教育的重要一环。希望学生能更好学习及掌握好本民族语言,提升学生语文基础学习能力,并发挥语文教育的功能,通过语文应用建立学生对国家、民族、社会、个人方面的正面价值观,培养学生的语文应用、思维、创造能力,为学生个性和智慧的发展奠定基础。

中国高中语文课程理念强调提升学生全面的语文素养,并充分发挥自身的优势,弘扬和培育民族精神,使学生受到优秀文化的熏陶,塑造热爱中国和中华文明、献身人类进步事业的精神品格。此外也要求增进课程内容与学生成长的联系,引导学生积极参与实践活动,学习认识自然、认识社会、认识自我、规划人生,实现本课程在促进人的全面发展方面的价值追求。

2. 中国语文课程理念重视学生均衡而有个性地发展

中国高中语文课程理念除了要求学生提升学生语文自身基础学习能力以外,还要求拓展学生的个性发展,要求学生有探究能力的发展成为高中语文课程的重要任务,在继续提高学生观察、感受、分析、判断能力的同时,重点关注学生思考问题的深度和广度,使学生增强探究意识和兴趣,学习探究的方法,使语文学习的过程成为积极主动探索未知领域的过程。此外,也要求教师尊重学生学习需求方面的差异,激发学生的兴趣和潜能,增强课程的选择性,为每一个学生创设更好的学习条件和更广阔的成长空间,促进学生特长和个性的发展。

中国语文课程理念也要求教师发挥自己特长,开发和利用各方面的课程资源,建立互补互动的资源网络,建设开放、多样、有序的语文课程体系。在要求学生均衡而有个性地发展这方面,马来西亚华文独立中学华文课程标准课程理念并没有涉及这一方面。

五 两国语文课程目标

本节是从两国华文课程标准中截取的课程目标,以此了解两国3年高中整个课程所设定要达到的目标,并对两国华文课程目标进行对比及分析,从比较中分析优劣,总结优点与不足,相互学习与借鉴。

(一) 马来西亚华文独立中学高中华文课程标准的课程目标

高中华文课程是初中华文课程的延伸, 目的在于使学生在初中学习成果的基础上, 进一步进行阅读、思考、表达、交流和创作。通过高中华文课程的学习, 学生应达成以下目标:

- 有能力阅读与理解各种类别的文本, 针对不同的阅读材料, 灵活运用阅读方法, 提高阅读效率。
- 在日常生活和各项学习活动中, 能正确、熟练、有效地运用规范的华语华文进行口语交流和书面表达。
- 具备语文思维能力, 懂得在阅读和写作的过程中进行思维活动, 加强读写效果。
- 具备搜集、处理、提供口头和书面信息的能力。
- 有能力鉴赏古今中外文学作品, 具良好的现代汉语语感, 对古典诗文有基本的感受力。
- 树立积极的人生理想, 培养正面的道德伦理与价值观。
- 激发追求真善美的情感, 培养健康高尚的审美情操。
- 养成独立思考与探异求新的习惯, 培养主动学习与终身学习的态度。
- 关心社会环境, 呈现热爱国家、尊重多元种族文化的精神面貌。
- 体会中华文化的博大精深、源远流长, 能继承并发扬华族文化的优良传统。

(二) 中国高中语文课程标准的课程目标

高中语文课程分为必修课程及选修课程。通过高中语文必修课程和选修课程的学习, 学生应该在以下五个方面获得发展。

A. 积累·整合

能围绕所选择的目标加强语文积累, 在积累的过程中, 注重梳理。根据自己的特点, 扬长补短, 逐步形成富有个性化的语文学习方式。了解学习方法的多样性, 掌握学习语文的基本方法, 能根据需要, 采用适当的方法解决阅读、交流中的问题。通过对语文知识、能力、学习方法和情感、态度、价值观等方面要素的融汇整合, 切实提高语文素养。

B. 感受·鉴赏

阅读优秀作品, 品味语言, 感受其思想、艺术魅力, 发展想像力和审美力。具有良好的现代汉语语感, 努力提高对古诗文语言的感受力。在阅读中, 体味大自然和人生的多姿多彩, 激发珍爱自然、热爱生活的感情; 感受艺术和科学中的美, 提升审美境

界。通过阅读和鉴赏,深化热爱祖国语文的感情,体会中华文化的博大精深、源远流长,陶冶性情,追求高尚情趣,提高道德修养。

C. 思考·领悟

根据自己的学习目标,选读经典名著和其他优秀读物,与文本展开对话。通过阅读和思考,领悟其丰富内涵,探讨人生价值和时代精神,以利于逐步形成自己的思想、行为准则,树立积极向上的人生理想,增强为民族振兴而努力的使命感和社会责任感。养成独立思考、质疑探究的习惯,发展思维的严密性、深刻性和批判性。乐于进行交流和思想碰撞,在相互切磋中,加深领悟,共同提高。

D. 应用·拓展

能在生活和其他学习领域中,正确、熟练、有效地运用祖国语言文字。在语文应用中开阔视野,初步认识自己学习语文的潜能和倾向,根据需要和可能,在自己喜爱的领域有所发展。增强文化意识,重视人类文化遗产的传承,尊重和理解多元文化,关注当代文化生活,学习对文化现象的剖析,积极参与先进文化的传播和交流。注重跨领域学习,拓展语文学习的范围,通过广泛的实践,提高语文综合应用能力。

E. 发现·创新

注意观察语言、文学和中外文化现象,学习从习以为常的事实和过程中发现问题,培养探究意识和发现问题的敏感性。对未知世界始终怀有强烈的兴趣和激情,敢于探异求新,走进新的学习领域,尝试新的方法,追求思维的创新、表达的创新。学习多角度多层次地阅读,对优秀作品能够常读常新,获得新的体验和发现。学习用历史眼光和现代观念审视古代作品的内容和思想倾向,提出自己的看法。在探究活动中,勇于提出自己的见解,尊重他人的成果,不断提高探究能力,逐步养成严谨、求实的学风。

(三) 比较与分析

1. 两国课程标准着重点不同,目标一样都是为了掌握好语文能力

中国高中语文课程标准从理论铺垫切入,以布鲁姆的教育目标分类按照“认知领域”、“情感领域”和“技能领域”三类呈现,突出了目标的“层次性”和“连续性”,最后走向“全面提高学生语文素养”的总目标。在学生在学习过程中要求从积累、整合、感受、鉴赏、思考、领悟、应用、拓展、发现及创新,建构语文学习沉淀知识的过程。除了重视学生语文学习过程,也要求学生在学习时正确的运用语言技能如阅读、表达与交流,并通过阅读不同文学体裁如诗歌与散文、小说与戏剧、新闻与传记,从中提升自己的书写能力,掌握不同文学体裁的写作技巧。

马来西亚华文课程标准要求学生通过综合性实践运用听、说、读、写语言技能、语文思维培训、语文知识培训、以及观察、思考、想象、分析、综合的方法提升语文能力。重视指导学生正确的理解和运用语文,丰富语言的积累,培养语感,发展思维,使他们具有适应实际需要的识字写字能力、阅读能力、写作能力、口语交际能力。因此,马来西亚华文课程标准比较偏向工具性理论以洪宗礼(1995)所述的语文就是语言文字(语,指口头语言;文,指书面语言)是人们交流思想的工具及顾明远(2007)与顾之川(2019,页8)工具性其主要目的就是使学生通过听、说、读、写运用实践掌握语文为其教材编写理念。

此外,中国高中语文课程标准与马来西亚华文课程标准两者虽然切入点不同,但都偏向洪宗礼、柳士镇、倪文锦(2007)在《〈母语教材研究〉总论》中提出母语教材研究的基点在于民族文化,作为民族共同语的汉语文教育,强调及重视母语课程教材要弘扬中华民族优秀文化,要大力加强对民族文化的理解、吸收、创造和发展(表1表-表7)。

2. 中国重视学生个人学习过程,马来西亚重视语文学习结果

中国高中语文课程标准通过布鲁姆的教育目标分类以学生个人学习过程为重要目标,在学习上积极、主动并有意义的面对、接纳外界的各种刺激,解决各种问题,形成自己独特的知识结构和经验世界,从而适应并改造世界的过程,这是中国高中语文课程理念所提及的通过语文发挥育人功能相呼应。此外,在学生学习过程上要求学生必须从积累、整合、感受、鉴赏、思考、领悟、应用、拓展、发现及创新,通过一步步的探究、发现、建构知识的过程,建构语文学习沉淀知识的过程。

马来西亚华文课程标准重视语文学习结果,重视教师指导学生正确的理解和运用语文,丰富语言的积累,培养语感,发展思维,使他们具有适应实际需要的识字写字能力、阅读能力、写作能力、口语交际能力。

六 两国的语文教材

本节是从教材的选文普遍型文学体裁、较细化文学体裁分类、及课文选文相同篇章对两国华文教材进行对比及分析,以此了解两国教材文选体裁,并从对比中分析优劣,总结优点与不足,相互学习与借鉴。

表 1: 两国课程目标教学要点比较。

华文独立高中华文课程 目标教学要点	普通高中语文课程目标 教学要点(必修课程)	普通高中语文课程目标 教学要点(选修课程)
阅读训练	阅读与鉴赏	诗歌与散文
写作训练	表达与交流	小说与戏剧
听说训练		新闻与传记
语文思维训练		语言文字应用
语文知识应用训练		文化论著研读

数据整理自两国课程目标(董教总全国华文独中工委统一课程委员会,2009;中华人民共和国教育部,2012,2015,2020)。

六 (一) 选文普遍型文学体裁比例

1. 马来西亚华文独立高中华文教材

独立高中的华文课程是各年级每周上课6节, 每节40分钟。从选文篇数普遍型文学体裁即以散文及诗歌文学体裁分类来看, 马来西亚独中高中华文课文总数为128篇, 现代散文占最高比例39.8%, 古代诗歌占第二高比例26.6%, 接下来时古代散文25%。如果将全部以“现代诗文”(现代散文与现代诗歌)及“古代诗文”(古代散文、古代诗歌)这两种文学体裁分类, “古代诗文”体裁比“现代诗文”多了4篇共66篇, “现代诗文”则有62篇。

2. 中国普通高中语文教材

中国普通高中语文课程是各年级每周上课10-14节, 每节45分钟。从选文篇数普遍型文学体裁即以散文及诗歌文学体裁分类来看, 中国高中语文课文总数为79篇, 现代散文占最高比例41.8%, 古代诗歌占第二高比例27.8%, 接下来时古代散文25.3%。如果将全部以“现代诗文”(现代散文与现代诗歌)及“古代诗文”(古代散文、古代诗歌)这两种文学体裁分类, “古代诗文”体裁比“现代诗文”多了5篇共42篇, “现代诗文”则有37篇。

表 2: 马来西亚华文独立高中华文教材选文普遍型文学体裁比例。

	现代散文	现代诗歌	古代散文	古代诗歌	总数
高一上册	11	5	4	8	28
高一下册	9	6	2	5	22
高二上册	6		9	5	20
高二下册	8		8	4	20
高三上册	10		3	5	18
高三下册	7		6	7	20
总数	51	11	32	34	128

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会, 2011, 2012, 2013, 2014; 中学语文课程教材研究发展中心, 2006-2007)。

表 3: 中国普通高中语文教材选文普遍型文学体裁比例。

	现代散文	现代诗歌	古代散文	古代诗歌	总数
第一册	7	4	3		14
第二册	6		3	7	16
第三册	5		5	7	17
第四册	7		4	8	19
第五册	8		5		13
总数	33	4	20	22	79

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会, 2011, 2012, 2013, 2014; 中学语文课程教材研究发展中心, 2006-2007)。

(二) 选文较细化文学体裁分类比例

1. 马来西亚华文独立中学高中华文教材

从选文篇数普遍型文学体裁的散文及诗歌文学体裁进行较细分类, 以诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记文学体裁分类来看, 马来西亚独中高中华文教材课文, 散文文学体裁占最高比例39.8%, 诗歌占第二高比例34.4%, 接下来是小说13.3%。占最少篇数的是戏剧和新闻, 各占总数比例2.3%。

2. 中国高中语文教材

从选文篇数普遍型文学体裁的散文及诗歌文学体裁进行较细分类, 以诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记文学体裁分类来看, 中国高中语文教材课文, 散文文学体裁占最高比例43%, 诗歌占第二高比例32.9%, 接下来是小说7.59%。占最少篇数的是戏剧、演讲和传记, 各占总数比例3.8%。

(三) 两国语文课文选文相同篇章

两国语文课文选文相同的有28篇, 其中散文体裁占多数共16篇, 诗歌体裁共9篇。在两国语文课文选文以相同作者共有12位作者。从“现代诗文”(现代散文与现代诗

表 4: 马来西亚华文独立高中华文教材选文较细化文学体裁比例。

	诗歌	散文	小说	戏剧	新闻	演讲	传记	总数
高一上册	13	5	5				5	28
高一下册	11	4	4		3			22
高二上册	5	11	4					20
高二下册	4	7	4			5		20
高三上册	5	10		3				18
高三下册	6	14						20
总数	44	51	17	3	3	5	5	128

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会, 2011, 2012, 2013, 2014; 中学语文课程教材研究发展中心, 2006-2007)。

表 5: 中国普通高中语文教材选文较细化文学体裁比例。

	诗歌	散文	小说	戏剧	新闻	演讲	传记	总数
第一册	4	6			4			14
第二册	7	6				3		16
第三册	7	7	3					17
第四册	8	5		3			3	19
第五册		10	3					13
总数	26	34	6	3	4	3	3	79

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会, 2011, 2012, 2013, 2014; 中学语文课程教材研究发展中心, 2006-2007)。

表 6: 两国语文课文选文相同篇章。

作者/篇目	董总版教材	人教版教材
《记梁任公先生的一次演讲》	高一上册 单元一 写人叙事散文	高中第一册 第三单元 写人记事散文
李商隐	高一上册 单元三 唐宋诗 《夜雨寄北》	高中第三册 第二单元 唐诗 《锦瑟》、《马嵬》
《登高》	高一上册 单元三 唐宋诗	高中第三册 第二单元 唐诗
陶渊明	高一上册 单元五 传记文学 《五柳先生传》	高中第五册 第二单元 古代抒情散文 《归去来兮辞 并序》
	高二上册 单元三 魏晋诗歌 《归园田居》、《饮酒》	高中第二册 第二单元 魏晋南北朝诗歌 《归园田居》
《荷塘月色》	高一下册 单元一 写景状物散文	高中第二册 第一单元 现代写景抒情散文
《再别康桥》	高一下册 单元二 现代诗	高中第一册 第一单元 现代新诗
《雨巷》	高一下册 单元二 现代诗	高中第一册 第一单元 现代新诗
艾青	高一下册 单元二 现代诗 《我爱这土地》、《煤的对话》	高中第一册 第一单元 现代新诗 《大堰河——我的保姆》
《孔雀东南飞》	高一下册 单元三 乐府诗与古诗十九首	高中第二册 第二单元 魏晋南北朝诗歌
鲁迅	高一下册 单元四 现代小说 《祝福》	高中第三册 第一单元 中外小说 《祝福》
		高中第一册 第三单元 写人记事散文 《纪念刘和珍君》
		高中第四册 第三单元 随笔、杂文 《拿来主义》
《奥斯维辛没有什么新闻》	高一下册 单元五 新闻	高中第一册 第四单元 新闻和报告文学
《孟子》	高二上册 单元一 诸子散文 《鱼我所欲也》	高中第三册 第三单元 古代议论性散文 《寡人之于国也》
《劝学》	高二上册 单元一 诸子散文	高中第三册 第三单元 古代议论性散文
《短歌行》	高二上册 单元三 魏晋诗歌	高中第二册 第二单元 魏晋南北朝诗歌
《林教头风雪山神庙》	高二上册 单元四 古代白话小说	高中第五册 第一单元 小说
《林黛玉进贾府》	高二上册 单元四 古代白话小说	高中第三册 第一单元 中外小说
朱光潜		高中第五册 第三单元 文艺评论和随笔 《咬文嚼字》

表 6: (continued)

作者/篇目	董总版教材	人教版教材
	高二下册 单元二	
	议论文《“当局者迷,旁观清”——艺术和实际人生的距离》	
《诗经》	高二下册 单元三 诗经《周南·关雎》、《魏风·硕鼠》、 《王风·黍离》、《小雅·蓼莪》	高中第二册 第二单元 先秦诗歌《氓》、《采薇》
《我有一个梦想》	高二下册 单元五 演说词	高中第二册 第四单元 演讲辞
屈原	高三上册 单元二 辞、赋、骈文《涉江》	高中第二册 第二单元 先秦诗歌《离骚》
苏轼	高三上册 单元二 辞、赋、骈文《赤壁赋》 高三下册 单元三 宋词《念奴娇》	高中第二册 第三单元 古代山水游记类散文《赤壁赋》 高中第四册 第二单元 宋词《念奴娇》、《定风波》
《琵琶行》	高三上册 单元三 唐宋诗	高中第三册 第二单元 唐代诗歌
李白	高三上册 单元三 唐宋诗《将进酒》	高中第三册 第二单元 唐代诗歌《蜀道难》
杜甫	高三上册 单元三 唐宋诗《兵车行》	高中第三册 第二单元 唐代诗歌《秋兴八首》、《咏怀古迹》、《登高》
《雷雨》	高三上册 单元三 现代戏剧	高中第四册 第一单元 中外戏剧
《鸿门宴》	高三下册 单元一 史传散文	高中第一册 第二单元 古代记叙散文
《荆轲刺秦王》	高三下册 单元一 史传散文	高中第一册 第二单元 古代记叙散文
《烛之武退秦师》	高三下册 单元一 史传散文	高中第一册 第二单元 古代记叙散文
《师说》	高三下册 单元二 议论文	高中第三册 第三单元 古代议论性散文
《过秦论》	高三下册 单元二 议论文	高中第三册 第三单元 古代议论性散文
柳永	高三下册 单元三 宋词《雨霖铃》	高中第四册 第二单元 宋词《雨霖铃》、《望海潮》
李清照	高三下册 单元三 宋词《声声慢》	高中第四册 第二单元 宋词《声声慢》、《醉花阴》
《窦娥冤》	高三下册 单元四 元曲	高中第四册 第一单元 中外戏剧
《人是一根能思想的苇草》	高三下册 单元五 杂文、随笔、小品	高中第四册 第三单元 随笔、杂文

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会, 2011, 2012, 2013, 2014; 中学语文课程教材研究发展中心, 2006-2007)。

歌)与“古代诗文”(古代散文与古代诗歌)分类来看,“现代诗文”,共同选择相同文章有8篇,在“古代诗文”选择相同文章有18篇。在两国从同一本书籍选出的课文内容,有2本书籍,即《诗经》及《孟子》。

(四) 两国语文课文选文国外篇章

两国语文课文在选国外篇章为课文方面,两国语文教材都在散文体裁上选文比例较多,中国人教版共8篇,马来西亚董总版教材则有4篇。此外,马来西亚董总版教材除了偏重在散文体裁选择之外,还偏重在演讲4篇及小说3篇。在语文课文选择方面,马来西亚独中版教材多了一项即加入了本土作家的著作共11篇。在马来西亚独中版教材本土作家的著作文类方面,散文占多数共6篇,占第二多数的是小说2篇。

(五) 比较与分析

1. 重视文学各体裁积累学习

两国教材重视文学各体裁积累学习,从两国语文教材选文来看,马来西亚高中华文课文整体篇章总数(128篇)比中国语文课文整体篇章总数(79篇)多。两国教材,在语文学习选文上相对多元,文学体裁选择比较广而深,从让学生了解不同文学体裁如诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记,并在附录里提供教导学生如何书写此类文学体裁的文章。两国教材教材符合王振阳(2015)在中日母语教材的单元、体裁、选文、课文结构、练习部分、进行了比较时提及多元及不同体裁的文体,在思想上能够给人思维的启发、心智的陶冶和情感的熏陶,在内容和形式方面是学生学习的楷模。

表 7: 两国语文课文选文国外篇章。

	董总版教材收录本土篇章	董总版教材收录外国篇章	人教版教材收录外国篇章	总数
诗歌	1	2		3
散文	6	4	8	18
小说	2	3	2	7
戏剧	1	1	1	3
新闻		1	1	2
演讲	1	4	2	7
传记		1		1
	11	16	14	41

数据整理自两国教材(董教总华文独中工委统一课程委员会,2011,2012,2013,2014;中学语文课程教材研究发展中心,2006-2007)。

2. 现代诗文与古诗文比重较为均衡

两国在“现代诗文”(现代散文与现代诗歌)与“古代诗文”(古代散文与古代诗歌)选文比重上较为均衡。以马来西亚独中华文教材“现代诗文”(现代散文与现代诗歌)共66篇,“古代诗文”(古代散文与古代诗歌)共62篇;中国语文教材“现代诗文”(现代散文与现代诗歌)42篇,“古代诗文”(古代散文与古代诗歌)共37篇。马来西亚独中华文教材“古代诗文”比“现代诗文”选文多了4篇,而中国语文教材“古代诗文”比“现代诗文”选文多了5篇。两国在古文及现代文选择比重上不会过多,只多了四五篇。两国在课文选文上,无论在与现代社会连接或是中国传统文化底蕴深厚的古文传承上,都比较均衡,不会过多偏向某一项。

3. 独中教材整体框架编制与中国教材相似

马来西亚独中华文教材整体框架上都参考中国的教材编制体制,因此,整个编写框架以不同文学体裁对每个单元进行分类。两国教材都以诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记文学体裁进行分类,在单元之后又有补充文学体裁的书写训练。教材整体编制比较系统,而且也比较科学,学生除了阅读赏析文章以外,也学习掌握书写各类文学体裁的书写技巧。此外,两国教材在选文上除了中国作家以外也编入外文译文作品,而马来西亚加入了本国作家作品及马华文学作品。这显示除了选择本土文章以外也兼收国外其他译文的的文章,让学生不只了解及学习本国及中国(马来西亚独中华文教材编入本国马华文学也编入了中国文学作品)的文章以外,也可以学习国外文学作品的写作技巧与其他方面的知识。

七总结

(一) 两国语文课程标准要求全面扎实学习

马来西亚独中华文课程标准编制、教材编制与中国语文课程编制、教材编制都要求学生全面扎实学习语文。在现代文阅读上,要求学生懂得诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记不同的文学体裁;在古诗文阅读上,要求学生懂得诗经、楚辞、诸子散文、史传、散文、赋、乐府、诗、词、曲、小说不同古文文学体裁。在语言文字应用上,要求学生正确、熟练、有效地使用语音、词汇、句子、标点符号到修辞语文知识。

(二) 中国重视学生个人学习过程,马来西亚重视语文学习结果

中国高中语文课程标准编制、教材编制以鲁姆的教育目标分类侧重学生个人学习过程为重要目标,在学生学习过程上要求从积累、整合、感受、鉴赏、思考、领

悟、应用、拓展、发现及创新,建构语文学学习沉淀知识的过程。除了要求学生学习时正确的运用语言技能如阅读、表达与交流,并通过阅读不同文学体裁如诗歌与散文、小说与戏剧、新闻与传记,从中提升自己的书写能力,掌握不同文学体裁的写作技巧。比较偏向实践性理论,要求增强学生学语文、用语文的自觉意识,引导学生在语言文字运用,培养探究意识和发现问题的敏感性,探求解决问题和语言表达的创新路径(中华人民共和国教育部,2020)。

马来西亚华文课程课程标准编制、教材编制侧重学生综合性实践运用听、说、读、写语言技能、语文思维培训、语文知识培训、以及观察、思考、想象、分析、综合的方法提升语文能力。让学生正确的理解和运用语文,丰富语言的积累,培养语感,发展思维,使他们具有适应实际需要的识字写字能力、阅读能力、写作能力、口语交际能力。比较偏向工具性理论,非常强调听、说、读、写运用实践掌握(顾之川,2019,页8)。

(三) 语文教材编制各个环节环环相扣

中国高中语文课程标准通过布鲁姆的教育目标分类以学生个人学习过程为重要目标,在学生学习过程上要求从积累、整合、感受、鉴赏、思考、领悟、应用、拓展、发现及创新,建构语文学学习沉淀知识的过程。此外,也要求学生学习时正确的运用语言技能如阅读、表达与交流,并通过阅读不同文学体裁如诗歌与散文、小说与戏剧、新闻与传记,从中提升自己的书写能力,掌握不同文学体裁的写作技巧。从知识沉淀、语言技能运用及不同文学体裁书写技巧掌握贯穿课程理念、课程标准、教材。从课程理念引入布鲁姆教育目标的“认知领域”、“情感领域”和“技能领域”强调以学生个人学习过程发挥育人功能。紧接着以学习过程的积累、整合、感受、鉴赏、思考、领悟、应用、拓展、发现及创新,建构语文学学习沉淀知识贯彻课程目标、教材。从语文标准课程理念与语文课程标准给予相当清楚的指示,并且落实到教材上;从理念、标准到教材学习环环相扣,让语文编写教材者、语文教材使用者都相当清楚怎么落实语文教材的编制和语文教材的教与学。在这方面,马来西亚独中华文在理念、标准的指示相当笼统不清楚,没有衔接性。

(四) 重视学生语文课程全面性的学习

马来西亚华文课程标准的目标强调高中华文课程要求学生通过完整的语文技能掌握,提升语文能力。从“阅读”不同的阅读材料提高阅读效率,“口语交流”有效地运用规范的华语进行交流,到以“书面表达”有效地运用规范的华文进行书写。中国语文课程标准的目标较为完整及系统性让学生逐步的掌握和提升语文学学习能力,要求学生通过完整的认知语言习得过程及语文技能掌握语文。从认知语言习得过程中系

统性的开始“积累”到“整合”，再深入“感受”到“鉴赏”，接下来“思考”到“领悟”，“应用”到“拓展”，最后“发现”到“创新”，从而有效掌握好语文。

两国教材，在语文学学习选文上掌握完整的文学体裁，让学生了解不同文学体裁如诗歌、散文、小说、戏剧、新闻、演讲及传记，学生除了阅读赏析文章以外，也学习掌握书写各类文学体裁的书写技巧。在语言文字应用，让学生掌握：一、语音、词汇与文字正确的使用；二、句子的搭配、扩展、压缩、语序、结构正确的使用；三、正确使用常见的修辞手法；四、正确使用标点符号。

八 结语

马来西亚独中华文课程标准编制、教材编制与中国语文课程编制、教材编制都要求学生全面扎实学习语文。两国的语文课程无论在课程标准、教材编写都各有千秋，依照两国情况编写，当中还是有一些相似的地方。这是因为华文的源头来自中国，因此，在编制课程标准和教材大纲时，都参考和借鉴了中国的编制理念。因此，接受完整马来西亚独中华文课程的独中毕业生，到中国升学基本上都不会因语文问题而面对学习障碍。这个优势也间接提高了马来西亚华裔学生到中国升学的机会。

致谢：本研究内容是《马来西亚华文独立中学华文课程与中国语文课程对比研究》科研项目，感谢马来西亚华校董事联合会总会所给予的帮助。

Bibliography 参考文献

- Chun, Keat Yeap & Lay shi Ng (叶俊杰、黄立诗). 2021. 探讨马来西亚非华裔家长支持华文教育的现象 (The Phenomenon of Non-Chinese Parents Supporting Chinese Education in Malaysia). 《香港社会科学学报》(Hong Kong Journal of Social Sciences) 57. 109–139.
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2011. 华文高一上册 (Chinese Language Senior High School 1 Semester 1). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2012. 华文高一下册 (Chinese Language Senior High School 1 Semester 2). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2012. 华文高二上册 (Chinese Language Senior High School 2 Semester 1). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2013. 华文高二下册 (Chinese Language Senior High School 2 Semester 2). 雪兰莪

- (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2013. 华文高三上册 (*Chinese Language Senior High School 3 Semester 1*). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总华文独中工委统一课程委员会). 2014. 华文高三下册 (*Chinese Language Senior High School 3 Semester 2*). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongjiaozong Huawen Duzhong Gongweihui Tongyi Kecheng Weiyuanhui (董教总全国华文独中工委统一课程委员会). 2009. 马来西亚华文独中高中华文课程标准 (*Standard Chinese Language Curriculum for Malaysian Independent Chinese Secondary Schools at the High School Level*). 雪兰莪 (Selangor): 马来西亚华校董事联合会总会 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Dongzong (董总). 2012. 起源 (Origin): <https://uec.dongzong.my/about-uec/origin> (Retrieved from), 浏览日期 (Accessed date): 2023年3月17日.
- Gu, Mingyuan (顾明远). 2007. 开拓母语教材建设的创新之路 (序二) (The Innovative Path of Developing Mother Tongue Teaching Materials (Foreword 2)). 《全球教育展望》 (*Global Education Outlook*) 7. 45–46.
- Guo, Xi (郭熙). 2006. 海外华语教学研究的现状与展望 (Current Situation and Prospects of Overseas Chinese Language Teaching Research). 《世界汉语教学》 (*Teaching Chinese to Speakers of Other Languages*) 1. 106–115.
- Gu, Zhichuan (顾之川). 2019. 语文工具论 (*Theory of Chinese Language Tools*). 南宁 (Nanning): 广西教育出版社 (Guangxi Education Publishing House).
- Hong, Zongli (洪宗礼). 1995. 我的“五说”语文教育观 (My “Five Principles” Chinese Language Education Philosophy). 《中学语文教学》 (*Secondary School Chinese Language Teaching*) 1. 8–11.
- Hong, Zongli, Shizheng Liu & Wenjin Ni (洪宗礼, 柳士镇, 倪文锦). 2007. 母语教材研究 (Mother Tongue Textbook Research). 《全球教育展望》 (*Global Education Outlook*) 7. 49–54.
- Ni, Wenjin (倪文锦). 2004. 高中语文新课程教学法 (*Teaching Methods for High School Chinese Language New Curriculum*). 北京 (Beijing): 高等教育出版社 (Higher Education Press).
- Qian, Liqun & Shaozhen Sun 钱理群、孙绍振. 2005. 对话语文 (*Dialogue-Based Chinese Language Education*). 福州 (Fuzhou): 福建人民出版社 (Fujian People's Publishing House).
- Quek, Weng Kim (郭荣锦). 2018. 统考至今的成就和未来的发展 (*Achievements and Future Development of the National Unified Examination System*). Hong Woan Ying (孔婉莹主编). 《华教报导》 (*Chinese Education Report*), 19–20. 加影 (Kajang): 马来西亚华校董事联合会总会出版社 (United Chinese School Committees' Association of Malaysia).
- Sheng, Xiaolong (盛小龙). 1987. 汉语的人文性与中国文化语言学 (The Humanistic Nature of Chinese Language and Chinese Cultural Linguistics). 《读书》 (*To Read*) 8. 114–121.
- Wang, Pinling (王品玲). 2015a. 中美中学母语教材比较 (Comparison of Mother Tongue Textbooks in Chinese and American Secondary Schools). 《科教导刊》 (*Science and Education Journal*) 10. 7–8.
- Wang, Zhenyang (王振阳). 2015b. 中日母语教材比较 (Comparison of Mother Tongue Textbooks in China and Japan). 《名作欣赏》 (*Appreciation of Masterpieces*) 33. 20–21+33.
- Yap, Sin Tian (叶新田). 2014. 马来西亚华文教育的现况与展望 (*The Current Situation and Prospects of Chinese Education in Malaysia*). Qiujin (丘进主编). 《华侨华人蓝皮书: 华侨华人研究报2013》 (*Blue Book on Overseas Chinese and Chinese Diaspora: Research Report on Overseas Chinese and Chinese*)

- Diaspora 2013*), 271–308. 福建 (Fujian): 社会科学文献出版社 (Social Sciences Academic Press (China)).
- Yeap, Chun Keat (叶俊杰). 2012. 马来西亚华文教学研究 (*Research on Chinese Language Teaching in Malaysia*) 未出版博士学位论文. 北京 (Beijing): 中央民族大学 (Minzu University of China).
- Zhong, Qiquan (钟启泉). 2007. 母语教材研究:意义与价值 (序三) (Mother Tongue Textbook Research: Significance and Value (Foreword 3)). 《全球教育展望》 (*Global Education Outlook*) 7. 46–48.
- Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyu Bu (中华人民共和国教育部). 2015. 普通高中语文课程标准 (*Standard Chinese Language Curriculum for General High School*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyu Bu (中华人民共和国教育部). 2011. 语文课程标准:实验稿 (*Chinese Language Curriculum Standard: Experimental Draft*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhonghua Renmin Gongheguo Jiaoyu Bu (中华人民共和国教育部). 2020. 普通高中语文课程标准 (2017年版2020年修订) (*Standard Chinese Language Curriculum for General High School (2017 Edition, Revised in 2020)*), 中华人民共和国教育部官方网站 (*Official Website of the Ministry of Education of the People's Republic of China*): http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/s8001/202006/t20200603_462199.html?from=timeline&isappinstalled=0 (Retrieved from), 浏览日期 (Accessed date): 2023年3月17日.
- Zhongxue Yuwen Kecheng Jiaocai Yanjiu Fazhan Zhongxin (中学语文课程教材研究发展中心等编著). 2007. 普通高中课程标准实验教科书: 语文1必修 (*Experimental Textbook for the Standard High School Curriculum: Chinese Language 1 Compulsory*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhongxue Yuwen Kecheng Jiaocai Yanjiu Fazhan Zhongxin (中学语文课程教材研究发展中心等编著). 2006. 普通高中课程标准实验教科书: 语文2必修北京 (*Experimental Textbook for the Standard High School Curriculum: Chinese Language 2 Compulsory*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhongxue Yuwen Kecheng Jiaocai Yanjiu Fazhan Zhongxin (中学语文课程教材研究发展中心等编著). 2007. 普通高中课程标准实验教科书: 语文3必修 (*Experimental Textbook for the Standard High School Curriculum: Chinese Language 3 Compulsory*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhongxue Yuwen Kecheng Jiaocai Yanjiu Fazhan Zhongxin (中学语文课程教材研究发展中心等编著). 2006. 普通高中课程标准实验教科书: 语文4必修 (*Experimental Textbook for the Standard High School Curriculum: Chinese Language 4 Compulsory*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).
- Zhongxue Yuwen Kecheng Jiaocai Yanjiu Fazhan Zhongxin (中学语文课程教材研究发展中心等编著). 2006. 普通高中课程标准实验教科书: 语文5必修 (*Experimental Textbook for the Standard High School Curriculum: Chinese Language 5 Compulsory*). 北京 (Beijing): 人民教育出版社 (People's Education Press).